

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

511-526

Випуск № 44

Дата: 28 листопада 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному морепластву.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

511-526

Edition № 44

Date: 28 November 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3102	520				
3104	521				
3206	521				
3225	514				
3225A	512, 514				
3228 INT 3812	521				
3303	519				
3319	520				
3320	518, 520				
3405	512, 514				
3417	517, 521				
3421	519				
3442	521				
3506	513				
3522	517				
3524	521				
3623	516				
3624	519				
3635A	515				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
701-2007	522-526				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	-
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	19

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	-
Section V. Correction to chart catalogue and books	19

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

511. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» здійснено нове видання паперових МНК 3623, 3632.

У зв'язку з цим МНК 3623 (2002 р.), 3632 (2000), які вже не є придатними для використання у навігаційних цілях, реалізуються за такими цінами, включаючи ПДВ, без вартості поштових витрат:

- 3623 – 5,35 грн., 3632 – 4,13 грн.

Замовити карти можна за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел./факс: (044) 425-00-63
e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ
Section II. CHART CORRECTION

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Херсонський морський канал

Khersons'kyi Sea Channel

512. (Т) Карти (Charts) 3405, 3225A

Нанести Напис «Див. попередж.»
і текст попередження на карту ПРИП 556/08
Insert (Legend «See Caution» 46°31.8' N 32°07.3' E Coastal warning 556/08
and text of caution on the chart)
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

513. (Т) Карта (Chart) 3506

Нанести Напис «Див. попередж.»
і текст попередження на карту ПРИП 556/08
Insert (Legend «See Caution» 46°31.8' N 32°07.2' E Coastal warning 556/08
and text of caution on the chart)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 556/08

Порт Очаків

Ochakiv Port

514. Карти (Charts) 3405, 3225A, 3225

Скасувати Напис «Див. попередж.»
і текст попередження на карту ПРИП 558/08
Delete (Legend «See Caution» 46°37'58" N 31°35'06" E Coastal warning 558/08
and see caution on the chart)
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 558/08
Відм. ПМ (Cancel NtM) 490(T)/08

Узбережжя Криму

Crimea Coast

Порт Севастополь

Sevastopol' Port

Бухта Карантинна

Karantynna Bay

515. (Т) Карта (Chart) 3635A

Нанести	Напис «відсут.» біля швартовної бочки	ПРИП 559/08
Insert	(Legend «Missing» near mooring buoy) 44°36'39.4" N 33°29'52.9" E	Coastal warning 559/08
	Система координат 1942 р. (Пулково)	
	(Datum of the year 1942 (Pulkovo))	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 559/08	

Азовське море

Sea of Azov

Керченська протока

Kerchens'ka Strait

516. (Т) Карта (Chart) 3623

Нанести	Текст попередження на карту	ПМ 95/05
Insert	(Text of caution on the chart)	NtM 95/05
	Система координат WGS-84	
	(WGS-84 Datum)	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 95(T)/05(1)	

517. Карти (Charts) 3522, 3417 (2-11)

Скасувати	1. Напис «притоп.» біля буя № 1	ПРИП 74/08
Delete	(Legend «Submerged» near buoy № 1) 45°16.6' N 36°27.2' E	Coastal warning 74/08
Виправити	2. Дальність видимості вогню біля світного знака Широкого молу переднього на 5М	Книга 201
Amend	(Range of visibility of light near Shyrokyi mole light mark front to 5M) 45°21.5' N 36°29.0' E	Book 201
	3. Дальність видимості вогню біля світного знака Широкого молу середнього на 5М	
	(Range of visibility of light near Shyrokyi mole light mark middle to 5M) 45°21.7' N 36°28.9' E	

	4. Дальність видимості вогню біля світного знака Широкого молу заднього на 6М (Range of visibility of light near Shyrokyi mole light mark rear to 6M) 45°22.4' N 36°28.3' E
Скасувати	5. Сектор вогню маяка Павловський передній (Light sector of Pavlovs'kyi lighthouse front) 45°18.3' N 36°27.2' E
Delete	6. Сектор вогню маяка Павловський задній (Light sector of Pavlovs'kyi lighthouse rear) 45°18.6' N 36°27.2' E
Нанести	7. Вогонь Чв П 15М біля маяка Павловський передній, світить у напрямку створу (Light R F 15M near Pavlovs'kyi lighthouse front, vis on leading line only) 45°18.3' N 36°27.2' E
Insert	8. Вогонь Чв П 15М біля маяка Павловський задній, світить у напрямку створу (Light R F 15M near Pavlovs'kyi lighthouse rear, vis on leading line only) 45°18.3' N 36°27.2' E
	9. Дальність видимості вогню біля світного знака Бурунський задній на 10/8М (Range of visibility of light near Buruns'kyi light mark rear to 10/8M) 45°13.7' N 36°24.2' E
Скасувати	10. Сектор вогню світного знака Комиш-Бурунський передній (Light sector of Komysh-Buruns'kyi light mark front) 45°16.8' N 36°24.6' E
Delete	11. Вогонь Чв П 10М біля світного знака Комиш-Бурунський передній, світить у напрямку створу (Light R F 10M near Komysh-Buruns'kyi light mark front, vis on leading line only) 45°16.8' N 36°24.6' E
Нанести	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)
Insert	Відм. ПМ (Cancel NtM) 143(T)/08, 144(T)08

518. Карта (Chart) 3320

Виправити	1. Дальність видимості вогню біля світного знака Широкого молу переднього на 5М	Книга 201
Amend	(Range of visibility of light near Shyrokyi mole light mark front to 5M) 45°21.5' N 36°29.1' E	Book 201
	2. Дальність видимості вогню біля світного знака Широкого молу середнього на 5М	
	(Range of visibility of light near Shyrokyi mole light mark middle to 5M) 45°21.7' N 36°29.0' E	
	3. Дальність видимості вогню біля світного знака Широкого молу заднього на 6М	
	(Range of visibility of light near Shyrokyi mole light mark rear to 6M) 45°22.4' N 36°28.4' E	
Скасувати	4. Сектор вогню маяка Павловський передній	
Delete	(Light sector of Pavlovs'kyi lighthouse front) 45°18.3' N 36°27.3' E	
	5. Сектор вогню маяка Павловський задній	
	(Light sector of Pavlovs'kyi lighthouse rear) 45°18.6' N 36°27.3' E	
Нанести	6. Вогонь Чв П 15М біля маяка Павловський передній, світить у напрямку створу	
Insert	(Light R F 15M near Pavlovs'kyi lighthouse front, vis on leading line only) 45°18.3' N 36°27.3' E	
	7. Вогонь Чв П 15М біля маяка Павловський задній, світить у напрямку створу	
	(Light R F 15M near Pavlovs'kyi lighthouse rear, vis on leading line only) 45°18.3' N 36°27.3' E	
	8. Дальність видимості вогню біля світного знака Бурунський задній на 10/8М	
	(Range of visibility of light near Buruns'kyi light mark rear to 10/8M) 45°13.7' N 36°24.3' E	

Скасувати	9. Сектор вогню світного знака Комиш-Бурунський передній
Delete	(Light sector of Komysh-Buruns'kyi light mark front) 45°16.8' N 36°24.7' E
Нанести	10. Вогонь Чв П 10М біля світного знака Комиш-Бурунський передній, світить у напрямку створу
Insert	(Light R F 10M near Komysh-Buruns'kyi light mark front, vis on leading line only) 45°16.8' N 36°24.7' E Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Підхідний канал порту Азовсталь

Approach Channel of Azovstal' Port

519. Карти (Charts) 3624, 3421, 3303

Виправити	Дані про канали (Див. таблицю)	ПРИП 555/08
Amend	(Channels data (See table)) Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	Coastal warning 555/08
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 555/08	

Північно-східна частина Чорного моря North-Eastern part of the Black Sea

Підходи до Керченської протоки

Approaches to Kerchens'ka Strait

520. Карти (Charts) 3319, 3320, 3102 (1)

Нанести	1. Пунсон і напис «міна»	Рос. 5766/08
Insert	(Letter-punch and legend «Mine») 45°02'08" N 36°35'28" E	Russia 5766/08
	2. Район, заборонений для плавання, радіусом 1 миля із (Area prohibited for navigation with radius 1 mile at) 45°02'08" N 36°35'28" E Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	

**521. Карти (Charts) 3524 (1, 2), 3417 (3), 3442 (1, 2), 3206 (1, 2),
3228 INT 3812 (1, 2), 3104 (1)**

Нанести Insert	1. Пунсон і напис «міна» (Letter-punch and legend «Mine») 45°02'07.5" N 36°35'22.8" E	Рос. 5766/08 Russia 5766/08
	2. Район, заборонений для плавання, радіусом 1 миля із (Area prohibited for navigation with radius 1 mile at) 45°02'07.5" N 36°35'22.8" E	
	3. Район, заборонений для плавання, між (Area prohibited for navigation between)	
Рамка карти (Chart frame) 3417	45°02'24.0" N 36°34'00.8" E 45°02'50.5" N 36°34'17.8" E 45°03'12.5" N 36°35'19.8" E 45°03'01.5" N 36°36'12.8" E	
Рамка карти (Chart frame) 3417	45°02'24.0" N 36°36'44.8" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

(T) Карти (Charts) 3405, 3225A

(T) Попередження

Розпочато днопоглиблювальні роботи по правій бровці від точки (46°31.8' N 32°07.3' E)
у напрямку буя № 33. (ПМ 512(T)/08)

(Temporary) Caution

Dredging works are commenced along starboard from position (46°31.8' N 32°07.3' E)
in the direction of buoy № 33. (NtM 512(T)/08)

(T) Карта (Chart) 3506

(T) Попередження

Розпочато днопоглиблювальні роботи по правій бровці від точки (46°31.8' N 32°07.2' E)
у напрямку буя № 33. (ПМ 513(T)/08)

(Temporary) Caution

Dredging works are commenced along starboard from position (46°31.8' N 32°07.2' E)
in the direction of buoy № 33. (NtM 513(T)/08)

(T) Карта (Chart) 3623

(T) Попередження

У районі, обмеженому точками 45°16'48.46" N 36°27'35.40" E
45°16'31.03" N 36°27'23.47" E
45°16'25.13" N 36°27'23.37" E
45°16'13.26" N 36°27'20.55" E
45°16'33.08" N 36°27'18.89" E

глибини від 6.5 м до 7.5 м. (ПМ 516(T)/08)

(Temporary) Caution

In area limited by positions 45°16'48.46" N 36°27'35.40" E
45°16'31.03" N 36°27'23.47" E
45°16'25.13" N 36°27'23.37" E
45°16'13.26" N 36°27'20.55" E
45°16'33.08" N 36°27'18.89" E

depths are from 6.5 m to 7.5 m. (NtM 516(T)/08)

Карти (Charts) 3624, 3421, 3303**Дані про канали****Channels data**

Канал Channel	Найменша глибина, м (по осі) Least depth, m (along axis)	Ширина, м Width, m	Час робіт Time of work conduction
Підхідний порту Азовсталь Approach of Azovstal' Port	4	100	10-2008

(ІМ (NtM) 519/08)

Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ
Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS

522. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 10
Book 701, ed. 2007, page 10

№ Карт Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3623	37	2008	КЗ
3632	37	2008	КЗ

523. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 11
Book 701, ed. 2007, page 11

№ Карт Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3603	31	2008	КЗ
3604	31	2008	КЗ

524. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 31
Book 701, ed. 2007, page 31

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3603	Бухта Жебріяньська Zhebriians'ka Bay 45°26'35" N 29°36'06" E 45°32'47" N 29°36'06" E 45°32'47" N 29°42'42" E 45°26'35" N 29°42'42" E	12 500	WGS-84	укр.-англ. ukr.-engl
3604	Бухта Жебріяньська. Порт Усть-Дунайськ Zhebriians'ka Bay. Ust'-Dunais'k Port 45°26'35" N 29°41'00" E 45°32'47" N 29°41'00" E 45°32'47" N 29°47'32" E 45°26'35" N 29°47'32" E	12 500	WGS-84	укр.-англ. ukr.-engl.

525. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 37
Book 701, ed. 2007, page 37

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3623	Від бухти Комиш-Бурунська до Керченського підхідного каналу Komysh-Buruns'ka Bay to Kerchens'kyi Approach Channel	10 000	WGS-84	НВ (New edition)
3632	Порт Керч Kerch Port	10 000	WGS-84	НВ (New edition)

526. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 55
Book 701, ed. 2007, page 55

S57 ed. 3.1	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA5T3603.000	Бухта Жебріанська Zhebriians'ka Bay	12 500	укр.-англ. ukr.-engl.
UA5T3604.000	Бухта Жебріанська. Порт Усть-Дунайськ Zhebriians'ka Bay. Ust'-Dunais'k Port	12 500	укр.-англ. ukr.-engl.

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 44
Order № 44

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.